

القصة القصيرة "الظلام" لنجيب محفوظ

(دراسة تحليلية بنائية وسميائية)



البحث

مقدم إلى كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية

جوكجاكرتا لتكميل بعض الشروط للحصول على اللقب العالمي

في علم اللغة العربية وأدبها

وضع

إحسان الدين

رقم الطالب: ١١١١٠٠١٩

شعبة اللغة العربية وأدبها

كلية الآداب والعلوم الثقافية

جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية

جوكجاكرتا

٢٠١٥

SURAT PERNYATAAN KEASLIAN

Yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama : Ihsanudin

NIM : 11110019

Jurusan : Bahasa dan Sastra Arab

Fakultas : Adab dan Ilmu Budaya

Menyatakan bahwa skripsi yang berjudul: "*al-Qiṣṣah al-Qaṣīrah az-zalām Li Najīb Maḥfūz; Dirāsah Tahlīliyah Bināiyah wa Sīmāiyah*", dan seluruh isinya adalah benar-benar hasil penelitian atau karya sendiri, kecuali pada bagian-bagian tertentu yang dirujuk pada sumbernya.

Apabila terbukti pernyataan ini tidak benar, maka sepenuhnya menjadi tanggung jawab saya.

Yogyakarta, 1 Juni 2010

Yang Menyatakan,



Ihsanudin
NIM. 11110019



KEMENTERIAN AGAMA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN KALIJAGA
FAKULTAS ADAB DAN ILMU BUDAYA

Jl. Marsda Adisucipto Yogyakarta 55281 Telp./Fak. (0274) 513949
Web : <http://adab.uin-suka.ac.id> E-mail : adab@uin-suka.ac.id

PENGESAHAN SKRIPSI / TUGAS AKHIR

Nomor: UIN.02/DA/PP.009/ 1431 /2015

Skripsi / Tugas Akhir dengan judul:

القصة القصيرة "الظلام" لنجيب محفوظ

(دراسة تحليلية بنائية وسيميائية)

Yang dipersiapkan dan disusun oleh :

Nama : IHSANUDIN

NIM : 11110019

Telah dimunaqosyahkan pada : Senin, 15 Juni 2015

Nilai Munaqosyah : A/B

Dan telah dinyatakan diterima oleh **Fakultas Adab dan Ilmu Budaya UIN Sunan Kalijaga.**

TIM MUNAQOSYAH
Ketua Sidang

Dr. Ridwan, M.Hum
NIP 19730710 199703 1 007

Penguji I

Dr. Uki Sukiman, M.Ag
NIP 19680429 199503 1 001

Penguji II

Dr. Hj. Tatik Maryatut T, M.Ag
NIP 19620908 199001 2 001



Yogyakarta, 25 Juni 2015
Dekan Fakultas Adab dan Ilmu Budaya

Dr. Zamzam Afandi, M.Ag
NIP 19631111 199403 1 002



UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN KALIJAGA
FAKULTAS ADAB DAN ILMU BUDAYA

Jl. Marsda Adi sucipto Yogyakarta 55281 Telp./Fak. (0274) 013949
Web : <http://adab.uin-suka.ac.id> E-mail : adab@uin-suka.ac.id

SURAT PERSETUJUAN SKRIPSI/TUGAS AKHIR

Hal : Surat Persetujuan Skripsi
Lamp : -

Kepada
Yth. Dekan Fakultas Adab dan Ilmu Budaya
UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta
Di Yogyakarta

Assalamu 'alaikum Wr. Wb

Setelah melakukan beberapa kali bimbingan baik aspek isi, bahasa, maupun teknik penulisan, dan setelah membaca keseluruhan skripsi:

Nama : Ihsanudin
NIM : 1111011

Judul Skripsi : *al-Qiṣṣah al-Qaṣīrah az-Zalām Li Najīb Maḥfūz; Dirāsah Taḥlīliyah Bināiyah wa Simāiyah.*

القصة القصيرة الظلام لنجيب محفوظ (دراسة تحليلية بنائية وسميائية)

Maka selaku pembimbing, saya berpendapat bahwa skripsi tersebut layak diajukan untuk dimunaqasyahkan. Harapan saya agar mahasiswa tersebut segera dipanggil untuk mempertanggungjawabkan skripsinya.

Atas perhatiannya, kami ucapkan terima kasih.

Wassalamu 'alaikum Wr. Wb

Yogyakarta, 3 Juni 2010

Pembimbing

Dr. Ridwan, M.Hum

NIP. 1973.07.01.1997.031.007

الشعار

إن في خلق السماوات والأرض واختلاف الليل والنهار آيات لأولي الألباب

(سورة آل عمران، الآية: ١٩٠)

ليست هناك فكرة بدون علامات إن فهم العلامة لا يمكن أن يتم بدون تجرب إضافي للموضوع، لكن يمكن للعلامة أن تكون خالقة للموضوع.

(تشرل سندرز بيرس)

الإهداء

هذا البحث العلمي أخصّ إلى:

والديّ المحبوبين أمي وأبي (اللهم اغفرلهما وارحمهما كما ربياني صغيراً)

أختي الكبيرة نور حسنة

أخويّ الكبيرين أحمد صالحاً وشمس الدين

صديقتي دوي نوفيتا ساري المحبوبة

تجريد

Penelitian ini berjudul Cerpen *az-Zalām* Karya Najib Mahfuz (Analisis Struktural dan Semiotik). Karya sastra sudah merupakan sistem ketandaan yang mempunyai arti, tidak hanya struktur kebahasaan, tetapi juga mempunyai bentuk lain yang sangat berkaitan dengan sistem tanda bahasa, sehingga banyak interpretasi makna yang terkandung dalam bahasa. Dengan medium bahasa pengarang menuangkannya dalam bentuk cerpen. Peneliti tertarik mengkaji cerpen ini karena banyak simbol-simbol bahasa yang harus diungkap untuk mendapatkan makna cerita yang utuh.

Penelitian ini menggunakan teori struktural Robert Stanton dan teori semiotik C.Sanders Pierce. Adapun pengumpulan data dilaksanakan dengan teknik kajian kepustakaan (*Library Research*). Jenis penelitian ini adalah kualitatif dengan menggunakan metode deskriptif analitik, yaitu metode dengan memaparkan secara gamblang fakta-fakta cerita lalu disusul analisis secara cermat.

Penelitian ini menghasilkan hal-hal berikut.(1)Alur dalam cerpen *az-Zalām* menggunakan alur maju.(2)Ada dua kategori tokoh dalam cerpen yaitu Mualim(tokoh utama) ia seorang sipir dan para tahanan(tokoh tambahan) di penjara, mereka tidak saling mengenal, berbeda agama, pandangan, dan mempunyai pangkat.(3)Penjara berbentuk bangunan yang tinggi, berupa benteng merupakan latar tempat dalam cerpen ini.(4)Latar waktunya, malam hari dan sebelum fajar.(5)Sarana sastra; Sudut pandang: orang ketiga tidak terbatas; Uslub: al-Tasybih al-Mursal, al-Balīg, al-Qaṣr, dan al-Iltifāt.(6)Tema umum yang diangkat ialah janji seseorang kepada orang lain harus ditepati. Berdasarkan triadik *Representament-objec-intrepetant* (ROI) peneliti mendapatkan makna semiotik cerpen *az-Zalām*, makna tersebut dari analisis simbol para tokoh, dan latar cerita. Simbol Tokoh Mualim berada didalam penjara karena ia sebagai sipir, sedangkan mereka sebagai para tahanan. Simbol latar (waktu); malam hari yang sangat gelap gulita. Sedangkan latar (tempat); mereka berada dipenjara sejak lama. Simbol lainnya, (1)Mualim inkar pada janjinya, bahwa ia akan melindungi mereka. (2)Mualim seorang pencuri, karena ia mengambil kotak korek api dan KTP mereka. (3)Mualim berada di penjara sejak lama, tapi ia membiarkan mereka berada didalamnya, merupakan simbol bahwa Mualim tidak menyukai mereka. Makna umum cerpen ini; kecenderungan Mualim melarikan diri dari masalah.

Kata kunci: *analisis struktural, triadik, az-Zalām, makna umum.*

تجريد

هذا البحث تحت العنوان *القصة القصيرة "الظلام" لنجيب محفوظ (دراسة تحليلية بنائية وسيميائية)*. إن اللغة وسيلة للأعمال الأدبية التي تجرى في نظام سيميائي، وهو نظام لعلامة له المعنى. إن نظام العلامة الذي يستخدمه المؤلف وسيلة للغة وظهرت كعمل أدبي خاصا في *القصة القصيرة*. أن *القصة القصيرة "الظلام"* لها علامات لغوية كثيرة. ووجب للباحث فهمها للحصول على معنى يشتمل عليه.

ويستخدم الباحث النظرية البنائية لروبت ستانتون والسيميائية لتشرل سندرز بيرس ويستعمل الدراسة المكتبية (*Library Research*) ونوع البحث المنهج التحليلية والوصفية. هذا المنهج هو إضمام بينهما قام الباحث هذا التحليل بوصف الوقائع *القصة* وتحليلها صريحة وضيحة.

نتيجة البحث كما يلي: (١) *الحبكة* التي يستخدمها المؤلف في *القصة القصيرة "الظلام"* *الحبكة المتقدمة*. (٢) شخصيتين في *القصة* هما *المعلم* (*الشخص الرئيسي*) هو *السجان* و*السجناء* (*الشخصية الزائدة*) في *السجون*. هم لم تعارفوا ويختلف أديانهم وآرائهم وهم ذوو مكانات. (٣) *السجون* بشكل *الحجرة المرتفعة* وفيها *حصن* هي *خلفية* المكان هذه *القصة*. وفيها *الظلمة الشديدة* و*الأبواب المغلقة* ولم يجد *النوافذ*. (٤) أما *خلفية* الزمان فهي *الليلة* وقبل *طلوع الفجر*. (٥) *الوسائل الأدبية* (*وجهة النظر*) هي *القاصّ* *العالم غير المحدد*. و*الأسلوب* الذي يستخدمه المؤلف هو *أسلوب التشبيه* يتكون *تشبيه المرسل* و*البليغ* و*الأسلوب الآخر* هو *القصر* و*الالتفات*. (٦) *الموضوع* هو *وعد* *شخص* إلى *الشخص* أن *يؤقّى بالوعد*. و*بناء الثلاثي* هي *الممثل-الموضوع-المؤول*. يجد *الباحث المعنى* في *القصة القصيرة "الظلام"* ويأخذ *تحليل السيميائي* من *رمزية الشخصيات* و*الخلفية* في *القصة*. أن *المعلم* ك*السجان* و*الشخصيات الأخر* ك*السجناء* في *السجون*. و*رمزية الخلفية* على *الزمان الليل أشد المظلم*، أما *رمزية الخلفية* على *المكان* *سكن السجناء* منذ *فطرة طويلة*. و*الرمز الآخر* (١) أن *المعلم منكر بوعد*. (٢) أن *المعلم سارق*، لأنه *سرق ثقابهم* و*بطاقة شخصيتهم*. (٣) *سكن المعلم* في *السجون* منذ *وقت طويل* ولا *يباليهم* في *السجون* وهذه *شرح* تدلّ على *الرمز* أن *المعلم لا يحبهم*. و*المعنى العام* هذه *القصة* *ميل المعلم للهروب* إلى *كل المشاكل*.

الكلمة الدليلية: *البنائية، الثلاثي، الظلام، المعنى العام*.

كلمة شكر وتقدير

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله الذي أنعم علينا دائماً بنعمة الإيمان والإسلام باطنا وظاهراً. أشهد أن لا إله إلا الله وأشهد أن محمداً سيّدنا ومولانا وخاتم نبينا عبده ورسوله ولا نبي بعده. وصلى الله عليه وسلّم وعلى آله وأصحابه أجمعين. أما بعد.

قد تمّت كتابة هذا البحث تحت العنوان *القصة القصيرة "الظلام" لنجيب محفوظ (دراسة تحليلية بنائية وسيميائية)*. جعله الله بحثاً نافعا مباركاً، آمين. أريد أن أقدم بكلمة الشكر والتقدير العالي لكلّ أحد على نصائحه وأعدائه ليكون بحثاً وأخصّ كما يلي:

(١) الفضيل الدكتور زمزم أفندي الماجستير كعميد كليّة الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جو كجاكرتا.

(٢) الفضيلة الكريمة يوليا النسر اللطيفي الماجستير كرئيسة قسم اللغة العربية وأدبها بكلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جو كجاكرتا.

(٣) الفضيل الدكتور رضوان الماجستير كمشرف البحث الذي كثر من وقته، وجهده، وتوجيهه، وإرشاداته، وآرائه القيمة.

(٤) الفضيل وحيد هدايات الماجستير كالمشرف الأكاديمي الذي قد أشرف طول وقت على كل حال بالدراسة في الجامعة.

(٥) جميع المدرسين والمدرسات الذين علموني الدراسات التي لا أعلم قبلها، وجميع الموظفين الذين يسرونني في هذه الدراسة بكلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جو كجاكرتا.

(٦) الفضيلة الحاجة سيتي حمنة نجيب كرئيسة معهد اللقمانية جو كجاكرتا. لعلّ لها عمراً مباركاً وعلماً نافعا لجميع الطلاب.

(٧) جميع الطلاب في كلية الآداب والعلوم الثقافية وأخصّ في قسم اللغة العربية وأدبها بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جوكرتا.
(٨) المحبوبين أمي توكيم وأبي سومانطا سورامان اللذين يشرفاني من الصغير حتى الآن.

(٩) المحبوبين أصحابي الفصل A أخصّ ل تيه اعيت Teh Anget: يوكي وبرهان ودافيد وجاجا وستيو وأحمد ودهريزال وفجري وأسماء وديتا وعائشة ومرأة صالحة ورينا نونونج وتينا وفضيلة ونايلا.

(١٠) المحبوبين أصحابي الهيئة التنفيذية قسم اللغة العربية وأدبها في كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جوكرتا .

(١١) صاحبي زميل في الكفاح مغفور م ر أقول شكرا كثيرا على مساعدتك جزاك الله خير الجزاء.

(١٢) كل من لا أذكر أسماءهم واحدا فواحدا كلهم جزاء خير الجزاء.

أخيرا، أرجو أن يكون البحث بحثا حسنا نافعا للباحث وعموما لجميع القراء الأعزاء. الإنسان محل الخطأ والنسيان ويرجو الباحث إلى التقاد من القراء الكرماء لإتمام هذا البحث.

جوكرتا، ٢٠ يونيو ٢٠١٥ م

الباحث

إحسان الدين

محتويات البحث

أ	.....	صفحة العنوان
ب	.....	اثبات الأصالة
ج	.....	صفحة الموافقة
د	.....	رسالة المشرف
هـ	.....	الشعار والإهداء
و	.....	تجريد في اللغة الاندونسية
ز	.....	تجريد في اللغة العربية
ح	.....	كلمة شكر وتقدير
ي	.....	محتويات البحث
١	.....	الباب الأول: مقدمة
أ.	.....	خلفية البحث
ب.	.....	تحديد البحث
ج.	.....	أغراض البحث وفوائده
د.	.....	التحقيق المكتبي
هـ.	.....	الإطار النظري

و. منهج البحث ١٥

ز. نظام البحث ١٦

الباب الثاني: ترجمة نجيب محفوظ وأعماله الأدبية ١٧

أ. الأديب الكبير نجيب محفوظ ١٧

ب. أعمال نجيب محفوظ الأدبية ٢٠

ج. القصة القصيرة "الظلام" بين الأعمال الأدبية ٢٥

الباب الثالث: التحليلية للقصة القصيرة "الظلام" لنجيب محفوظ ... ٢٨

الفصل الأول: التحليلية البنيوية للقصة القصيرة "الظلام"

لنجيب محفوظ ٢٨

أ. وقائع القصة ٢٨

١. الحكمة ٢٩

٢. الأشخاص ٣٢

٣. الخلفية ٣٦

ب. وجهة النظر ٣٧

ج. الأسلوب ٣٨

د. الموضوع ٤٣

الفصل الثاني: التحليلية السيميائية للقصة القصيرة "الظلام"

لنجيب محفوظ ٤٤

أ. رمزية الشخصيات في القصة القصيرة "الظلام" ٤٥

٤٥	١ . التحليل السيميائي على الشخص الأساسي
٥٧	٢ . التحليل السيميائي على الأشخاص الزائدة
٦٠	ب. رمزية الخلفية في القصة القصيرة "الظلام"
٦٠	١ . التحليل السيميائي على خلفية الزمان
٦٤	٢ . التحليل السيميائي على خلفية المكان
٦٧	الباب الرابع: الختام
٦٧	أ. الخلاصة
٦٩	ب. الاقتراح
٧٠	ثبت المراجع
٧٥	الملحقات
٩٠	ترجمة الباحث

الباب الأول

مقدمة

أ. خلفية البحث

إن اللغة وسيلة للأعمال الأدبية التي تجرى في نظام سيميائي، وهو نظام لعلامة له المعنى^١. وفي الأدب ما يسمى بالنوع الأدبي وما يسمى بالأسلوب الأدبي. ويكون النوع الأدبي نثرا وشعرا فالنثر له أساليب القصص والروايات الرومانسية. وكل نوع له اتفاقية خاصة بنفسه^٢. ليست اللغة في الأدب نظاما بينائية الأدبي فقط ولكن لها شكل متصل بنظام اللغة فتكون التفسيرات الكثيرة له معنى.

إن نظام العلامة الذي استخدمه المؤلف وسيلة اللغة وظهرت كعمل أدبي له غرض مهم للمجتمع الذي يعيش فيها المؤلف. هو مرآة للظواهر الاجتماعية كما رآه المؤلف ولو كان غير مباشر. استنادا على ذلك، حياة المؤلف الحقيقية موصوفة في شكل علامات أو رموز باللغة المعينة في عمله الأدبي وهو في هذا الصدد القصة القصيرة.

كما ذكر سابقا أن العمل الأدبي له علامات لغوية. إن المؤلف يقوم بترتيب العلامات الكائنة في نظام اللغة بجيد ويجعله نظاما متفقا عليه وقواعدة محددة وجب فهمها للحصول على معنى يشتمل عليه. استنادا على ذلك، يقوم الباحث بالبحث في

Rachmat Djoko Pradopo, *Pengkajian Puisi*, cet XIII (Yogyakarta: Gadjah Mada^١ University Press, ٢٠١٢), hlm. ١٢١.

Rachmat Djoko Pradopo, *Beberapa Teori Sastra, Metode Kritik, dan Penerapannya*, cet VI (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, ٢٠٠٩), hlm. ١٢٢.

القصة القصيرة "الظلام" في مجموعة القصص السهم لنجيب محفوظ باستخدام النظرية البنائية لروبرت ستانتون والسيمائية لتشرل سندرز بيرس. تلك القصة القصيرة يحسن بحثها لأن فيها كثيرة من علامات ورموز للتواصل بين شخصية وشخصية أخرى كما يقوله المعلم في المقتطفة التالية: "إني أرى في الظلام، أعتدت ذلك طول معاشره السجون والخلاء."^٣

يحتوي ذلك الحوار على علامة واحدة من علامات في القصة القصيرة "الظلام" وما زالت العلامات أو الرموز التي يستخدمها المؤلف في هذه القصة كثيرة. ولفظ الظلام الموجود في الحوار سابقا هو ذهابُ الثور.^٤ وأن لفظ الظلام سابقا يتضمن المعنى الذي حصل عليه الباحث بطريق التحليل البنائي والسيمائي.

اعتمادا على ذلك، رأى الباحث أن النظرية السيميائية ستلعب دورا كبيرا في استنتاج المعاني الدقيقة للغرض عندما تُستخدم لتحليل نظم العلامات في القصة القصيرة "الظلام" لنجيب محفوظ. ويحتاج تحليل بناء نظام العلامة إلى النقد البنائي لفهم معنى العلامات التي تكون فيه.^٥ فالتحليلية البنائية هي الدرجة الأولى قبل كل شيء كما رأى تيوو (Teeuw).^٦ استخدم الباحث النظرية البنائية لروبرت ستانتون التي تكشف العناصر الأساسية لبناء الأدب وهي الوقائع (التي تتكون من الشخصية والحبكة والخلفية) والموضوع، والوسائل الأدبية التي تتكون من وجهة النظر والأسلوب.

^٣ نجيب محفوظ، السهم، (القاهرة: الهيئة المصرية العامة للكتاب، ١٩٩٧) ص. ٧٣.

^٤ Ahmad Warson Munawwir, *Kamus Al-Munawwir Arab-Indonesia*, (Surabaya:

Pustaka Progressif, ١٩٩٧), hlm. ٨٨٢.

^٥ Rachmat Djoko Pradopo, *Beberapa Teori Sastra*, hlm. ١٤١.

^٦ Rachmat Djoko Pradopo, *Beberapa Teori Sastra*, hlm. ١٤١.

ب. تحديد البحث

وبالخلفية التي قد ذكرت سابقا فالباحث يريد الإجابة للمسألتين وهما:

١. ما هي العناصر البنائية في القصة القصيرة "الظلام" لنجيب محفوظ؟

٢. كيف كانت المعاني السيميائية للقصة القصيرة "الظلام" لنجيب محفوظ؟

ج. أغراض البحث وفوائده

الغرض من هذا البحث معرفة أهمية العناصر البنائية والسيميائية في القصة القصيرة

"الظلام" لنجيب محفوظ. وأما فوائد هذا البحث فكما يلي:

(١) إضافة الآفاق الواسعة فيما يتعلّق بدراسة الأدب، ولاسيما بنظرية بنائية لروبرت

ستانون وسيميائية لتشرل سندرز بيرس.

(٢) الإسهام بالأفكار في الأدب العربي، خصوصا في كلية الآداب والعلوم الثقافية

في قسم اللغة العربية والأدبها بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية

جوكجاكرتا.

د. التحقيق المكتبي

لقد قام الباحث بالمراقبة بتحقيق مكتبيّ لم يجد بحثا عن الموضوع المادي وهو

القصة القصيرة "الظلام" ولكنه يدرك نفس الموضوع الرسمي. والبحوث الموجودة عن

الموضوع الرسمي كما يلي:

(١) البحث الذي كتبه زيتة صاحبة تحت الموضوع القصة القصيرة السهم لنجيب

محفوظ (دراسة تحليلية سيميائية لتشرلز سندر بيرس) طالبة كليّة الآداب والعلوم

الثقافية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جوكجاكرتا. واستخدمت

المؤلّفة النظرية السيميائية لتشرلز سندر بيرس فوجدت منها معنى السيميائية في

- شكل العلامة الرمزية على الشخصيات والدلالة والأيقونة على الحكمة والموضوع. وتدلّ العلامة الرمزية على الأزمة التي حدثت في مصر.^٧
- (٢) الكتابة في المجلة التي كتبها أوكي سوكيمن تحت الموضوع Potret Kemiskinan dalam Cerpen al-Yatim Karya Mustafa Lutfi al-Manfaluti Kajian Struktural Semiotik. واستخدم المؤلف المقاربة السيميائية والداخلية -مقاربة موضوعية- بتحليل عناصرها، ثم يوجد المؤلف موضوعاً رئيسياً من تلك القصة وهو علامات الفقراء.^٨
- (٣) البحث الذي كتبه كن فار سطوآجي طالب كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جو كجاكرتا تحت الموضوع القصة القصيرة الشهيد لتوفيق الحكيم (دراسة تحليلية السيميائية لتشرلز سندر بيرس). ونتائج هذا البحث عن الرموز في القصة القصيرة "الشهيد" التي تصويرها ثلاثة أديان عن رمزية الشيطان وهي (المسيحية هي تصوير الشيطان بشكل جسماً ومادياً واليهودية يفكر عنها الشيطان غير جسم ومادي والإسلامية يفكر عنها الشيطان غير مادي).^٩
- (٤) البحث الذي كتبه محمد أغوس مصدق طالب كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جو كجاكرتا تحت الموضوع قصة النبي موسى عليه السلام في القرآن الكريم (دراسة تحليلية سيميائية لتشارلز سندر بيرس). ونتائج هذا البحث هي أن العلامات ارتبطت فيها عناصرها

Zayyinah Shalihah, *Al-Qisah Al-Qasirah al-Sahmu*, Dirasah Tahliliyyah^٧
Sama'iyah Charles Sander Pierce, skripsi, (Yogyakarta: UIN Sunan Kalijaga, ٢٠١٤),
hlm.٦.

Uki Sukiman, *Potret Kemiskinan Dalam Cerpen Al-Yatim Karya Mausatafa Lutfi*^٨
Al-Manfaluti sebuah Kajian Struktural Semiotik, Jurnal Thaqqofiyat-Jurnal Bahasa Dan
Informasi Islam.Vol.٦.No.٢ Juli-Desember, ٢٠٠٥, hlm. ٥١.

Kun Prasetyo Aji, *Qisah Al Qasirah Al Shahid Li Tawfiq Al Hakim: Tahliliyyah*^٩
Sima'iyah Li Charles Sanders Peirce Bidirasat Ramshiyah, skripsi, (Yogyakarta: UIN
Sunan Kalijaga, ٢٠١٢), hlm. ٩.

الثلاثة وهي الممثل والموضوع والمقول. ويجد المؤلف فيه إرادة الله في تصوير وتمثيل للزعيمين النموذجين: نموذج الزعيم التصوري العادل مثل موسى ونموذج الزعيم الظالم مثل فرعون.^{١٠}

(٥) البحث الذي كتبه عبد الجبار صديق طالب كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جوكجاكرتا تحت الموضوع قصة البقرة في القرآن (دراسة تحليلية سيميائية لتشرلس سندرلس بيرس). ونتائج هذا البحث أن الله تعالى يلقي بني إسرائيل خاصة كإمتحان عليهم، هل إنهم مطيعون بما أمر الله أم إنهم من المغضوب والضالين لأن قبلهم عابدون العجل الذي صنعوه.^{١١}

(٦) البحث الذي كتبه أحمد صديق طالب كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جوكجاكرتا تحت الموضوع الدلالة الإشارية في تفكيك الأبوية العربية في رواية بنات الرياض لرجاً عبد الله الصانع (دراسة تحليلية سيميوطيقية). ويجد المؤلف نتائج الإشارة كلها من الأسماء الشخصية التي يتضمن معنى مهما إما الوصية والأمنة لجميع القرأى.^{١٢}

(٧) البحث الذي كتبه حنيفة وولانداري طالبة كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جوكجاكرتا تحت الموضوع قصة قاسم في الرواية أولاد حارننا لنجيب محفوظ (دراسة تحليلية سيميوطيقية لتشرلس سندرلس بيرس). استخدمت المؤلفة النظرية الدلالية لتشرلس سندرلس بيرس ونتائج هذا

^{١٠} Muhammad Agus Mushodiq, *Qissatu Al Nabi Musa 'alaih Al Salam Fi Al Qur'an Al Karim: Dirasah Tahliliyah Simaiyyah Li Charles Sanders Peirce*, Skripsi, (Yogyakarta: UIN Sunan Kalijaga, ٢٠١٤), hlm. ٥.

^{١١} Abdul Jabar Sidiq, *Qisat Al Baqarah Fi Al Qur'an: Dirasat Tahliliyah Sama'iyyah Charles Sanders Pierce*, skripsi, (Yogyakarta: UIN Sunan Kalijaga, ٢٠٠٨), hlm. ١.

^{١٢} Ahmad Sodik, *Al Dilalat Al Isyariyah Fi Tafkik Al Abawiyat Al'arabiyah Fi Riwayah Banat Al Riyad Li Raja Abdullah Al Sani': Dirasah Tahliliyah Simiotikiyah*, skripsi, (Yogyakarta: UIN Sunan Kalijaga, ٢٠١١), hlm. ٥.

البحث أن الرمزية في قصة قاسم تشير إلى نبي محمد صلى الله عليه وسلم حيث الذي كان لقب بأبي القاسم.^{١٣}

(٨) البحث الذي كتبه محمد غيفري طالب كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونانكاليجاكا الإسلامية الحكومية جوكرتا تحت الموضوع قصة العقاب القصيرة لمصطفى لطفى (دراسة بنائية وسمائية لشارلز ساندرز بيرس). يستخدم المؤلف النظرية السيميائية والحاصل أن الأشخاص في القصة تدلّ على الدلالات وهي "أنا" رمز لمصطفى لطفى المنفلوطي، و"الأمير" رمز للخديوي عباس باشا حلمي، و"الكاهن" رمز لانكلترا، و"القائد" رمز لبطر باشا حلمي، و"الفتى" (القاتل) رمز لإبراهيم الورداني، و"الناس" (الرعية) رمز لرعية مصر في عهد عباس باشا حلمي.^{١٤}

(٩) البحث الذي كتبه أيلّا سوسيلواتي تحت الموضوع القصة القصيرة الجزء لمصطفى لطفى المنفلوطي (دراسة تحليلية سيميائية) طالبة كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جوكرتا. واستخدمت المؤلفة النظرية السيميائية لتشرلز سندر بيرس فوجدت منها المعنى السيميائي في شكل الأيقونة والدلالة والرمز في جميع أفعال كل ممثل في القصة القصيرة لجزء.^{١٥}

البحوث التي قد ذكرت سابقا تختلف اختلافا كبيرا لهذا البحث. فالموضوع المادي الذي يستعمله الباحث هو القصة القصيرة "الظلام" لنجيب محفوظ. استنادا على ذلك

Hanifah Wulandari, *Qisah Qasim Fi Al Riwayah Awlad Haratina Li Najib* ^{١٣}
Mahtuz: *Dirasah Tahliliyah Simiyutihiyyah*, skripsi, (Yogyakarta: UIN Sunan Kalijaga, ٢٠١٢), hlm. ٥ .

M. Alghiffary, *Qissat Al Iqab Al Qasirat Li Mustafa Luffi Al Manfaluti: Dirasah* ^{١٤}
Binaiyah Wa Simaiyyah Li Charles Sanders Peirce, skripsi, (Yogyakarta: UIN Sunan Kalijaga, ٢٠١٤), hlm. ٥ .

Ela Susilawati, *Qissat Al Qasirat Li Mustafa Luffi Al Manfaluti: Dirasah* ^{١٥}
Tahliliyah Simaiyyah, skripsi, (Yogyakarta: UIN Sunan Kalijaga, ٢٠٠٥), hlm. ٢ .

فيحاول الباحث القيام باستخدام النظرية البنائية لروبرت ستانتون والسيميائية لتشرل سندرز بيرس لتحليل القصة القصيرة "الظلام" لنجيب محفوظ.

هـ. الإطار النظري

إن في دراسة الأدب على وجه العموم تحليلين، وهما بنائي وسميائي. أما التحليل البنائي فهو يُركز على وظيفة وعلاقة بين العناصر البنائية في العمل الأدبي، وأما التحليل السيميائي فهو يُركز على العلامة كنظام. وهما لا يكونان مختلفين بل متلازمين.^{١٦}

١. النظرية البنائية لروبرت ستانتون

إن العناصر التي تبني الأدب عند ستانتون تنقسم إلى ثلاثة وهي وقائع القصة والموضوع والوسائل الأدبية. أما وقائع القصة فهي والحبكة والشخصية والخلفية والوسائل الأدبية فهي وجهة النظر والأسلوب. سيذكر الباحث هذه العناصر كما يلي:

أ. وقائع القصة

الحبكة والشخصية والخلفية كلها من وقائع القصة. وهذه العناصر لها وظيفة كنصّ الوقائع الخيالية من القصة. إذا تجمع كلها إلى واحد فتسمى بـ"البناء الواقعي" أو "طبقة القصة الواقعية".^{١٧}

١. الحبكة

إن الحبكة وهي سرد الوقائع في القصة. وهي اصطلاحاً الحبكة الوقائع التي فيها العلاقة السببية. والوقائع السببية هي من الواقعة التي

Burhan Nurgiyantoro, *Teori Pengkajian Fiksi*, Cet VIII (Yogyakarta: Gadjah ^{١٦}
Mada University Press, ٢٠١٠), hlm. ٣٥.
Robert Stanton, *Teori Fiksi Robert Stanton*, Terj. Sugihastuti dan Rossi Abi Al ^{١٧}
Irsyad. Cet II (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, ٢٠١٢), hlm. ٢٢.

تسبب أو تكون أثرا من كل واقعة أخرى ولا يمكن إلغائها لأنها مؤثرة على العمل الأدبي.^{١٨}

٢. الشخصية

كثيرا ما يستخدم الشخصية في حالتين هما أن الشخصية ترجع إلى الأشخاص التي ظهرت في القصة وأن الشخصية ترجع إلى إختلاط من الأنواع الأهمية والإرادات والعواطف والأخلاق من تلك الأشخاص.^{١٩} وقد تكون كثيرا من الأشخاص الواحد الرئيسي المتعلق بكل الحوادث في القصة. وقد تكون أسماء الأشخاص في القصة واضحة جدا.^{٢٠}

٣. الخلفية

الخلفية عبارة عن بيئة تحيط بكل الحوادث الموجودة في القصة، وعالم تتفاعل بكل الحوادث مستمرا. وقد تكون الخلفية مؤثرة إلى الشخصية ومصوّرة للموضوع أيضا. وفي القصص المختلفة يمكن أن نرى أن الخلفية لديها قدرة على جلب نغمة "tone" والمزاج "mood" الذي يحيط الشخصية.^{٢١}

ب. الموضوع

الموضوع هو مستهدف القصة التي يضمن عليها المعنى في حبرة الإنسان وهو ما يجعل الحبرة تذكر دائما. وكثيرا ما تتصور القصص الحبّ والشفق والموت والحنان والخوف والنضج واليقن وخيانة الإنسان لنفسه وتحرر من الوهم

^{١٨} Robert Stanton, *Teori Fiksi*, hlm. ٢٦.

^{١٩} Robert Stanton, *Teori Fiksi*, hlm. ٣٣.

^{٢٠} Robert Stanton, *Teori Fiksi*, hlm. ٣٤.

^{٢١} Robert Stanton, *Teori Fiksi*, hlm. ٣٦.

(*disilusi*) والشيخوخة. والموضوع مركزا ومتحدا مؤثرا. ويكون أول القصة وأخيرها سيكونين مناسبين. وكانت كل الحوادث تتعلق بالموضوع.^{٢٢}

ت. الوسائل الأدبية

الوسائل الأدبية هي أسلوب المؤلف لاختيار تفاصيل القصة وتركيبها كي يحصل على نماذج المعاني. وهذا أسلوب محتاج إليه لأن القارئ ينظر إلى كل وقائع الحوادث بواسطة وجهة نظر المؤلف ويفهم ما قصد به المؤلف منها حتى ينقسم ما له من التجارب.^{٢٣}

١. وجهة النظر

تنقسم وجهة النظر إلى أربعة أنواع أساسية. وهي "القصّ المتكلم الأساسي" هو الشخص الرئيسي يقصص بكلماته. و"القصّ المتكلم - الجانبي" هو الشخص القصة يحكيها شخص غير رئيسي (جانبي). و"القصّ الغائب المحدد"، المؤلف راجع إلى كل الأشخاص ويعطي مكانته في القصّ الغائب ويصف كل ما ينظر شخص واحد فحسب ويسمعه ويتفكر فيه. و"القصّ الغائب غير المحدد" وهو يرجع المؤلف إلى كل الأشخاص ويوقف مكانة القصّ الغائب. يسمح للمؤلف أن أصبح شخصا ينظر ويسمع ويتفكر أو حين لا يوجد شخص واحد يحضر.^{٢٤}

Robert Stanton, *Teori Fiksi*, hlm. ٣٦-٣٧. ٢٢

Robert Stanton, *Teori Fiksi*, hlm. ٤٧-٤٦. ٢٣

Robert Stanton, *Teori Fiksi*, hlm. ٥٤-٥٣. ٢٤

٢. الأسلوب

إن الأسلوب في الأدب هو طريقة المؤلف في استخدام اللغة.^{٢٥} بالإضافة إلى ذلك أن كلا من المؤلفين يمكن استخدام الحبكة والشخصية والخلفية المتساوية، ولكن نتيجة كتابتهما مختلفان اختلافا كبيرا. هذا الفرق - لشكل عام- يقع في اللغة وانتشر في كثير من الأوجه كمثل الإقاع وطول وقصر الكلمات والتفاصيل والدعابة والوضوح والخيال والمجاز. يجعل المزج هذه الأوجه أسلوبا.^{٢٦} والعنصر الواحد الذي يتعلق تعليقا قويا بالأسلوب هو نغمة. إن النغمة هي موقف المؤلف العاطفي الموجود في القصة. ظهرت النغمة في الحالات المتنوعة سواء كانت لطيفة ورومانسية والساخرة وغامضة أو صامتة.^{٢٧}

٢. النظرية السيميائية

ارتبط ظهور علم العلامة بمنبعين هما العالم اللغوي السويسري فرديناند دي سوسير (١٨٥٧-١٩١٣) الذي هو الأصل في تسمية العلم ب(السيمولوجيا). وتشارل سندرز بيرس هو الفيلسوف الأمريكي (١٨٣٨-١٩١٤)، هو الأصل في تسمية العلم ب(السيموطيقا).^{٢٨} يذكر أيضا في كتاب آخر أن نظرية العلامات يسميها بيرس سيميوطيقيا (semeiotique) أو سيميوطيقيا (semiotique).^{٢٩} السيميوطيق هو علم العلامة.^{٣٠} ذهب بيني هوض

^{٢٥} Robert Stanton, *Teori Fiksi*, hlm. ٦١.

^{٢٦} Robert Stanton, *Teori Fiksi*, hlm. ٦١.

^{٢٧} Robert Stanton, *Teori Fiksi*, hlm. ٦٣.

^{٢٨} عبدالله إبراهيم، سعيد الغانمي، عواد علي، معرفة الآخر مدخل إلى المناهج النقدية الحديثة الطبعة الثانية (بيروت: المركز الثقافي العربي، ١٩٩٦)، ص. ٧٤. و أنظر أيضا: جيران دولودال، *السيمياتيات أو نظرية العلامات*، ط. الأولى، من الترجمة العربية د. عبد الرحمن بوعلي "سورية: دار الحوار للنشر و التوزيع: ٢٠٠٤) ص. ٤١.

^{٢٩} جيران دولودال، *السيمياتيات*، ص. ٢٠.

^{٣٠} Rachmat Djoko Pradopo, *Beberapa Teori Sastra*, hlm. ١١٩.

(Benny H.Hoed) أن السيميوطيق هو علم تعريف به العلامة في حياة الإنسان.^{٣١} وأصل لفظ سيميوطيق "semiotika" يأتي من الكلمة اليونانية سيميون "semion" وهي علامة. فمعنى السيمياء علم عن علامة. وهي فرع علم يعمل حول العلامة وكل ما يتعلّق بها كنظام العلامة وكيف عملها.^{٣٢} وكذلك يذكر أيضا في كتابه فرادوفا (Pradopo) السيمياء هو علم علامات.^{٣٣}

أ. النظرية السيميائية لتشرل سندرز بيرس

وبمقابل نظرية سوسير، فإن نظرية بيرس السيميوطيقية (العربية تسمى السيميائية) نظرية جمعية لأنها أوسع نطاقا من الأولى، حينما جعل فاعليتها خارج علم اللغة، وأعطاهما تحديدا أشمل وأكثر عمومية، بوصفها ثلاثي المبني من (المصوّرة يسمى أيضا الممثل: *representant*) وتقابل (الدال) عند سوسير، و(المفسرة يسمى أيضا المؤول: *intrepetant*) وتقابل (المدلول) عند سوسير، و(الموضوع: *object*)، ولا يوجد له مقابل عند سوسير.^{٣٤} ومنها ما عمد إليه حسب تصوره الخاص إلى تقسيم العلامة أو الدليل إلى ثلاثة أقسام، وهي على النحو الآتي:^{٣٥}

١. الممثل: الدليل باعتباره دليلا

^{٣١} Benny H. Hoed, *Semiotik & Dinamika Sosial Budaya*, Edisi Kedua (Jakarta: Komunitas Bambu, ٢٠١١), hlm. ٣.
^{٣٢} Aart Van Zoest, *Semiotika Tentang Tanda, Cara Kerjanya dan Apa yang Kita Lakukan Dengannya*, terj. Ani Soekowati (Jakarta: Yayasan Sumber Agung, ١٩٩٣), hlm. ١.

^{٣٣} Rachmat DjokoPradopo, *Beberapa Teori Sastra*, hlm. ١١٩.

^{٣٤} عبد الله ابراهيم، سعيد الغانمي، عواد علي، معرفة الآخر مدخل إلى المناهج النقدية الحديثة، ط. الثانية، المركز الثقافي العربي، ١٩٩٦، ص. ٧٧-٧٨.

^{٣٥} محمد خاقاني ورضا عامر، المنهج السيميائي: آلية مقارنة الخطاب الشعري الحديث وإشكالياته (مجلة دراسات في اللغة العربية وأدبها، فصلية محكمة، العدد ٢، صيف ١٣٨٩ هـ ش، ٢٠١٠ م) مقتبس في التاريخ ٣١-٣-٢٠١٥ من <http://lasem.semnan.ac.ir/files/site.pdf/٨٠٦٩٢١>

٢. الموضوع: وهو ما يعنيه الدليل أو هو المعنى

٣. المؤول: وهو ما يجعل الدليل يحيل على موضوعه

ويخلف بيرس وجود العلامة ثلاثة كائنات إشارة إليها بالسمي أولانية (*firstness*) وثانية (*secondness*) وثالثانية (*thirdness*).^{٣٦} وأن العلامات الثلاثة نفسها تملك أقساما من العلامات مختلفة بحسب النظر إليها، بالنسبة لداثها كعلامة أولى، أو بالنسبة لموضوعها كعلامة ثانية، أو بالنسبة لمؤولها كعلامة ثالثة. فبالنسبة لداثها فإنها كما هي مستقلة عن موضوعها وعن مؤولها. هي كعلامة أولى ستكون بإمكانية لعلامة، أي ستكون علامة وصفية (*qualisign*) وعلامة ثانية ستكون علامة حقيقية (موجد رسما، أو أثرا مميزا) أي ستكون علامة فردية (*sinsign*)، وعلامة ثالثة ستكون علامة مقننة أو علامة ذمودج مثال أي ستكون علامة عرفية (*legisign*).^{٣٧}

وبالنسبة لموضوعها إما أن تشبهه، أو أن تشير إليه، أو أن تحده. فهي بالتسلسل إما أيقونية (*icon*) أو قرينة (*index*) أو رمز (*symbol*). وبالنسبة لمؤولها لن تكون إلا متصورة أو ممثلة (فدليل: *rheme*) أي ستكون علامة ثنائية أو مؤولة بالاستدلال وعلامة الإخبار (*dicent sign*)، بكل ما في كلمة الاستدلال من معنى (برهان: *argument*).^{٣٨} تتربط العلامات الثلاث بعضها ببعض.

^{٣٦} Aart Van Zoest, *Semiotika Tentang Tanda*, hlm. ٩.

^{٣٧} جيران دولودال، *السيمياتيات*، ص. ٥١-٥٢.

^{٣٨} جيران دولودال، *السيمياتيات*، ص. ٥١-٥٢.

اعتمد بيرس في تقسيم للعلامة على مبدأ التثليث انطلاقاً من العناصر الثلاثة المكونة للعلامة وهي: الممثل - الموضوع - المؤولة. على نحو يغدو معه التقسيم الثلاثي الأول باعتبار "الممثل" إلى^{٣٩}:

١. علامة نوعية (طبيعية) "qualisigne"

٢. علامة منفردة (عقلية) "sinsigne"

٣. علامة عرفية "legisigne"

بينما يكون التقسيم الثلاثي الثاني باعتبار العلاقة بين الموضوع والمؤولة إلى:

١. الأيقونة "icone"

٢. المؤشر / الشاهد "index"

٣. الرمز "symbole"

أما التقسيم الثلاثي الثالث فيكون باعتبار المؤولة:

١. تصور "rheme"

٢. تصديق "dicisigne"

٣. حجة "argument"

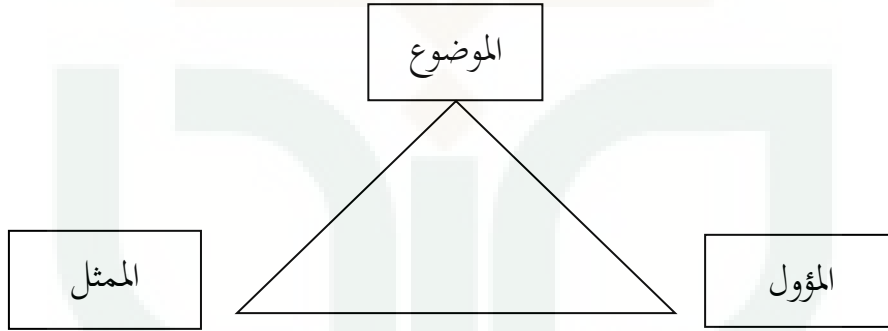
و هذا التقسيم وفق الخطاطة التالية:

المؤولة	الموضوع	العلامة	الممثل باعتباره علامة
علامة عرفية	متفردة علامة (عقلية)	طبيعية علامة نوعية	الممثل باعتباره علامة

^{٣٩} هواري بلقندور، "مدخل إلى السيميائيات التداولية إسهامات بيرس وشارل موريس" (كلية الأدب والفنون
جامعية مستغانم). مقتبس في التاريخ ١٧-٣-٢٠١٥ من <http://univ-biskra.dz/lab/lla/images/pdf/sem3/belgandouse.pdf>

العلامة بالنظر إلى الموضوع	أيقونة	مؤشر / شاهد	رمز
العلامة بالنظر إلى المؤولة	تصور	تصديق	حجة

ما يمكن أن نلاحظه من خلال هذه الخطاطة هو أن أي طرف في هذا التقسيم يعد علاقة ذات وظيفة دلالية ثلاثية، تشتغل بدورها ضمن فضاء سيرورة السيميوزيس كما لو كانت عنصرا من عناصر العلامة. وهذا الشكل المثلث الثلاثي المبني للعلامة عند بيرس وهي الآتي.^{٤٠}



و. منهج البحث

المنهج في أبسط تعريفاته وأشمله هو طريقة يصل بها انسان إلى حقيقة.^{٤١}
يستخدم الباحث هذا البحث كما يلي:

١. نوع البحث

يستعمل الباحث في هذا البحث الدراسة المكتبية (*library research*).
ولهذا يقرأ الباحث كل كتب تتعلق بهذا البحث ويتعلم ويدرس كل المصادر أو
المواد المتعلقة به.^{٤٢}

٢. مصدر البيانات

أما البيانات التي يستخدمها الباحث فهي تنقسم إلى نوعين، وهما البيانة
الأساسية والبيانة الثانوية. والأولى هي القصة القصيرة "الظلام" في مجموعة السهم
لنجيب محفوظ والكتب التي تتعلق بها من النظريات كالكتاب نظرية الأدب
theory fiction لروبرت ستانتون والكتب التي تتعلق بها من النظرية
السيمائية لتشرل سندر بيرس كالكتاب *Semiotika Tentang Tanda*
l Cara Kerjanya dan Apa yang Kita Lakukan Dengannya
آرت فان يوزت (Art Van Zoest) والثانية هي المراجع ذوات علاقة بالبيانة
التي تتعلق بالبيانة الأساسية وتساعد إتمام هذا البحث كاليومية والإنترنتية
والمصادر الأخرى.

^{٤١} علي حواد الطاهر، منهج البحث الأدبي، (بغداد: المكتبة العالية، ١٩٨٦) ص. ١٩.
^{٤٢} Lexy J. Moeleong, *Metodologi Penelitian Kualitatif*, (Bandung: PT. Remaja
Rosdakarya, ٢٠٠٨), hlm. ٧.

٣. منهج تحليل البيانات

أما منهج تحليل البيانات في هذا البحث فهو التحليل الوصفي قام هذا التحليل بوصف الوقائع وتحليلها. ويستخدم الباحث في التحليل النظريتين وهما البنيوية لروبيت ستانتون وهي تحليل العناصر البنائية في القصة هي الحكمة والشخصية والموضوع ووجهة النظر والأسلوب ليفهم الباحث النصّ. والسيمائية لتشرل سندرز بيرس والتي يصنع فيها الباحث جدول التصنيف كالكلمة والأسماء والعبارة والأسلوب وما أشبه ذلك الذي يتعلق بهيكل ونظام العلامة مثل الرموز والعلامات الأخرى الموجودة في القصة. وكل العبارة الموحدة ستكون مثلثة ثلاثية.

ز. نظام البحث

يقسم الباحث هذا البحث على أربعة أبواب وهي كما يلي:

الباب الأول: المقدمة وفيها خلفية البحث وتحديد البحث وأغراض البحث وفوائده والتحقيق المكتبي والإطار النظري ومنهج البحث ونظام البحث.

الباب الثاني: هو ترجمة نجيب محفوظ يحتوى هذا الباب على ترجمة حياته و بعض أعماله الأدبية والقصة القصيرة "الظلام" بين الأعمال الأدبية.

الباب الثالث: هو التحليلية للقصة القصيرة "الظلام" لنجيب محفوظ. الفصل الأول، يحتوى على التحليلية البنائية التي تشمل على تحليل العناصر البنائية وهي الحكمة والشخصية والموضوع والوسائل الأدبية في القصة "الظلام" لنجيب محفوظ. الفصل الثاني، يحتوى على المعنى السيميائي كما روجه بيرس للقصة القصيرة "الظلام" لنجيب محفوظ.

الباب الرابع: هو الختام الذي يحتوى على الخلاصة والاقتراح.

الباب الرابع

الختام

أ. الخلاصة

الحمد لله، بعد التحليل الداخلي والسميائي في القصة القصيرة "الظلام" قد تم هذا البحث. ومن الأسئلة نتيجتان. وهما:

أ. العناصر البنائية في القصة القصيرة "الظلام" هي: تتكون من الحكمة، والخلفية والشخصية ووجهة النظر والأسلوب. وأبرز الباحث واحدا فواحدا كما يلي: الحكمة، توجد في القصة القصيرة الحكمة المتقدمة ثم يقسمها الى خمس مراحل. الأولى، مرحلة الظروف التي تصوّر الخلفية والأشخاص الزائدة الذين يجتمعون في مكان خال. الثانية، ظهور الصراع، بدأت المشاكل والحوادث حينما وعد المعلم بهم سترا وأمنا لكنه خان بهم وهم يبقون في السجن. الثالثة، مرحلة صعود الصراع، أن المعلم يسرق الثقاب وبطاقة الشخصية دون معرفتهم. الرابعة، مرحلة الذروة هي الصراعات التي واجهتها الشخصيات والتي تصل إلى نقطة كثافة الذروة. وهذه المرحلة، بين المعلم مسروقتهم وهم لا يؤمنون بل يغضبون أن صرحوا بالأصوات كالرعد وكلت ايدهم بالجدار. الخامسة، مرحلة الإنجاز، هو بلوغ الصراع ذروته في ظلّ الاستيطان وضعف التوتر. أن المعلم بين سلوكا شادا للسجناء ولكنهم لا يقبلون حجته وأنه قادر

فقد ذكرتهم ولكنه لا يفعل بل يأمرهم أن يناموا. والشخصية في القصة القصيرة شخص رئيسي المعلم وأشخاص زائدة السجناء . وهما يلعبان دورة كبيرة في كل الحوادث جرت مجرى في كل الحكمة. والخلفية التي يستخدمها المؤلف خلفية الزمان والمكان. خلفية الزمان هي "ذات ليلة" و"قبل طلوع الفجر" و"قبل الفجر" و"صباحا" و"الليل". وخلفية المكان هي الحجرة المرتفعة وفيها حصن حوله حصن آخر وظرفه مظلم. ولا شك أن الأماكن هي السجون. ووجهة النظر التي يستعملها المؤلف في القصة هي القاصّ الغالب غير المحدد. والأسلوب الذي يستخدمه المؤلف الأساليب المتنوّعة هي أسلوب تشبيه يتكون تشبيه المرسل والبليغ؛ والأسلوب الأخرى هو القصر والإلتفات. والموضوع وعد شخص إلى الشخص أن يوفّي بالوعد.

ب. والمعنى السيميائي للقصة القصيرة "الظلام" وجد الباحث علامة الرمز على الشخصية والخلفية وعلامات تتعلّق بهما. والشخص الرئيسي هو المعلم كالسجان. والأشخاص الزائدة كالسجناء. وأن معنى الظلام بشكل عام ميل المعلم لهروب إلى كل المشاكل. والعوامل التي تدل على ميل المعلم لهروب إلى كل المشاكل هي الأول، أن المعلم منكر على وعده وهو متضارب لهم وهذا الشرح يدلّ على الرمز انكار المعلم. والثاني، أخذ المعلم الثقاب وبطاقة الشخصية للسجناء بدون اذنتهم ولا يرجعهما إليهم، وهذا الشرح يدلّ على الرمز أن المعلم سارق. والثالث، يحرس المعلم في السجون منذ وقت طويل كالسجان ولا يباليهم في السجون الظلمة الشديدة وهذا النصّ تشير إلى الرمز أنه لا يجبهم. وعلامات الرموز كلّها تشير إلى هروب المعلم من المشاكل الذي يواجهه.

ب. ألقترح

إقترحى التّقاد من القراء الكرماء لإتمام تحليل هذه القصة القصيرة "الظلام" لنجيب محفوظ لاستخدام النظرية الأدبية الأخرى أو استخدام القصة القصيرة الأخرى بالنظرية السيميائية لتشرل سندرز بيرس خاصا لفهم المعنى في النصّ الأدبي لأن الدراسة الأدبية واسعة شديدة.



ثبت المراجع

المراجع العربية

ابراهيم، عبدالله. ١٩٩٦. معرفة الآخر مدخل إلى المناهج النقدية الحديثة. الطبعة الثانية.

بيروت: المركز الثقافي العربي.

آجي، كن فارسطو. ٢٠١٢. "القصة القصيرة الشهيد لتوفيق الحكيم (دراسة تحليلية

السيمائية لتشرلز سندر بيرس)". جوكجاكرتا: جامعة سونان كاليجاكا

الإسلامية الحكومية.

بناء هدام. البلاغة في علوم المعنى. كلية المعلمين الإسلامية. tt.

الجارم، علي ومصطفى أمين. ١٩٨٧. البلاغة الواضحة. جاكركتا: روضة فريس.

دولودال، جيران. ٢٠٠٤. السيميائيات أو نظرية العلامات. الطبعة الأولى. من الترجمة

العربية د. عبد الرحمن بوعلي. سورية: دار الحوار للنشر والتوزيع.

الهاشمي، السيد أحمد. ١٩٧١. جواهر البلاغة في المعاني والبيان والبديع. بيروت: دار

الكتب العلمية.

حنيفة، وولانداري. ٢٠١٢. "قصة قاسم في الرواية أولاد حارنا لنجيب محفوظ (دراسة

تحليلية سمبوتيقية لتشرلز سندر بيرس)". جوكجاكرتا: جامعة سونان

كاليجاكا الإسلامية الحكومية.

الطاهر، علي حواد. ١٩٨٦. منهج البحث الأدبي. بغداد: المكتبة العالية.

محمفوظ، نجيب. ١٩٩٧. السهم. القاهرة: الهيئة المصرية العامة للكتاب.

_____ . ٢٠٠٤ . حول الثقافة والتعليم . بيروت : الدار المصرية اللبنانية .

محفوظ، دورية نجيب . ٢٠١٠ . التاريخ والزمان . القاهرة : المجلس الأعلى للثقافة .

مصدق، محمد أغوس . ٢٠١٤ . " قصة النبي موسى عليه السلام في القرآن الكريم (دراسة تحليلية سيميائية لتشارل سندر س بوس" . جوكجاكرتا : جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية .

النقاش، رجاء . ١٩٩٨ . نجيب محفوظ، صفحات من مذكرته وأضواء جديدة على أدبه وحياته . القاهرة : مركز الأهرام لترجمة والنشر .

سوسيلواتي، أيل . ٢٠٠٥ . " القصة القصيرة الجزأ لمصطفى لطفى المنفلوطي (دراسة تحليلية سيميائية)" . جوكجاكرتا : جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية .

العزیز، أبرهیم عبد . ٢٠٠٦ . أنا نجيب محفوظ سيرة حياة كاملة . الطبعة الأولى . القاهرة : لفرو للنشر والنويزيم .

العزیز، عبد . ٢٠٠١ . البلاغة الاصطلاحية . القاهرة : دار الفكر العربي .

العشماوي، محمد زكى . ٢٠٠٠ . أعلام الأدب العربي الحديث . الإسكندرية : دار المعرفة الجامعية .

فوزى، محمود . لا وجد العام فيه . إعتراقات نجيب محفوظ . القاهرة : دار الشباب العربي .

صديق، أحمد . ٢٠١١ . الدلالة الإشارية في تفكيك الأبوية العربية في رواية بنات الرياض لرجأ عبد الله الصانع (دراسة تحليلية سيميوطيقية) . جوكجاكرتا : جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية .

صالحه، زينة . ٢٠١٤ . " القصة القصيرة السهم لنجيب محفوظ (دراسة تحليلية سيميائية لتشرلز سندر بيرس" . جوكجاكرتا : جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية .

صديق، عبد الجبار. ٢٠٠٨. "قصة البقرة في القرآن (دراسة تحليلية سيميائية لتشرلس سندر س بيرس)". جوكجاكرتا: جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية.

غيفري، محمد. ٢٠١٤. "قصة العقاب القصيرة لمصطفى لطفى (دراسة بنائية وسيميائية لشارلز ساندرز بيرس)". جوكجاكرتا: جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية.

المراجع الإندونيسية

- Ali, Atabik, Ahmad Zuhi Mudlor. ١٩٩٨. *Kamus kontemporer Arab-Indonesia*. Cet. VIII. Yogyakarta: Multi Karya Grafika.
- Fathoni, Achmad Atho'illah. ٢٠٠٧. *Leksikon Sastrawan Arab Modern Biografi dan Karyanya*, Yogyakarta: Datamedia.
- Hoed, Benny H. ٢٠١١. *Semiotik & Dinamika Sosial Budaya*. Edisi Kedua. Jakarta: Komunitas Bambu.
- Moeleong, Lexy J. ٢٠٠٨. *Metodelogi Penelitian Kualitatif*. Bandung: PT. Remaja Rosdakarya.
- Munawwir, Ahmad Warson. ١٩٩٧. *Kamus Al-Munawwir Arab-Indonesia*. Surabaya: Pustaka Progressif.
- Nurgiyantoro, Burhan. ٢٠١٠. *Teori Pengkajian Fiksi*. Cet. VIII. Yogyakarta: Gadjah Mada University Press.
- Pradopo, Rachmat Djoko. ٢٠١٢. *Pengkajian Puisi*. Cet. XIII. Yogyakarta: Gadjah Mada University Press.

_____. ٢٠٠٩. *Beberapa Teori Sastra, Metode Kritik, dan Penerapannya*. Cet. VI. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.

Stanton, Robert. ٢٠١٢. *Teori Fiksi Robert Stanton*. Terj. Sugihastuti dan Rossi Abi Al Irsyad. Cet. II. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.

Zoest, Aart Van. ١٩٩٣. *Semiotika Tentang Tanda, Cara Kerjanya dan Apa yang Kita Lakukan Dengannya*. Terj. Ani Soekowati. Jakarta: Yayasan Sumber Agung.

المراجع اليوميات

Fakultas Adab dan Ilmu Budaya IAIN Sunan Kalijaga. ١٩٩٣. *Bunga Rampai Bahasa Sastra dan Kebudayaan Islam*. Yogyakarta: PT.Kurnia Alam Semesta.

Sukiman, Uki. ٢٠٠٥. "Potret Kemiskinan Dalam Cerpen Al-Yatim Karya Mausatafa Lutfi Al-Manfaluti sebuah Kajian Struktural Semiotik". *Jurnal Thaqqofiyat-Jurnal Bahasa Dan Informasi Islam*. Vol.٦.No.٢ Juli-Desember. Yogyakarta.

المراجع الإنترنت

خاقاني، محمد ورضا عامر. "المنهج السيميائي: آلية مقارنة الخطاب الشعري الحديث وإشكالياته". (مجلة دراسات في اللغة العربية وآدابها، فصلية محكمة، العدد ٢، صيف ١٣٨٩ هـ ش، ٢٠١٠).

http://lasem.semnan.ac.ir/files/site/user_files/٥cc٩٦٥/mohammadkhaqani-A--١٠

[١-٣-١٣٩c٨٠٦٩٢.pdf](http://lasem.semnan.ac.ir/files/site/user_files/١-٣-١٣٩c٨٠٦٩٢.pdf)

هواري بلقندور، "مدخل إلى السيميائيات التداولية إسهامات بيرس و شارل موريس"
(كلية الآداب والفنون جامعية مستغانم). مقتبس في التاريخ ١٧-٣-٢٠١٥

من <http://univ-biskra.dz/lab/lla/images/pdf/sem٣/belgandouse.pdf>

أوسما الشزلي، مقتبس في التاريخ ١٩-١-٢٠١٥ من:

<https://www.elcinema.com/person/pr١٠٤٥٠٣٦/biography>

مقتبس في التاريخ ١٩-١-٢٠١٥ من

<http://archive.aawsat.com/details.asp?article=٧٦٩٧٥&issueno=#٨٤١٤.VQp٤٤٥NyHg>

yHg

عبيد الله، محمد، مقتبس في التاريخ ١٩-٣-٢٠١٥ من

http://www.philadelphia.edu.jo/academics/m_obaid/uploads/Najeeb%٢٠Ma١٧١٧h

[fouz.pdf](http://www.philadelphia.edu.jo/academics/m_obaid/uploads/Najeeb%٢٠Ma١٧١٧h)

<http://www.almaany.com>

<http://kbbi.web.id/gelap>



الظلام

كثيف

الظلام كأنه جدار غليظ لا يمكن أن تخترقه عين . لا شئ يرى البتة. انهم يجتمعون فى عدم، ولا صوت إلا اثرة الجوزة، والجوزة تدور حتى تتم دورتها فى الظلام فتراجع الى المعلم بطريقة ميكانيكية، وكثيرا ما كان المعلم يقول :

- انى ارى فى الظلام، أعتدت ذلك طول معاشرة السجون والخلاء..

أذن فهو يراهم على حين أنهم لا يرونه ولا يرون شيئا ويسبب الظلام يعيش كل منهم فى عالم خاص به مغلق الأبواب عليه، يجبنون من أماكن مختلفة، متباعدة ومتقاربة، لا يدرى أحد عن الآخر شيئا، يشدهم الى هذه الحجرة داء واحد. والمعلم يدعوهم واعداءهم بالأمان والستر، وكلما دعا أحدهم قال له:

- فى عزبة النخل دارى، وفى حوشها الخلفى فيما يلى
الحقول شيدت حجرة مرتفعة، معزولة عن الأرض بلا موصل
يفضى إليها، ستصعد إليها على سلم خشبى سرعان ما
يطرح تحت أكوام التبن، فهى حصن لا يكبس، ولها من
الظلام حولها حصن آخر.

أجل، ها هم معلقون فى الهواء، غائصون فى الظلام،
كأنما يعيشون فى الزمن الذى لم تكن الأعين قد خلقت فيه
بعد، وكل يد تلامس اليد المجاورة منذ تناول الجوزة ولكن يد
من هى؟، أى شخص وأى هوية؟.

ويضحك المعلم ويقول:

نحن مدينون للظلمة بالسلام الذى ننعم به، صدقونى
فاننى رجل مجرب!

لم يتوقع يوما أن يناقشه أحد خشية أن يفضحه صوته
لدى آخر ممن يكفهم الظلام، وكان يقول لهم:

- لو تعارفتم على ضوء شمعة لتبادلتم أحاديث لا نهاية
لها، ولاحتد الخلاف بينكم، ولانقلب المجلس جحيما لا يطاق،
وطالب اللذة لا يحب ذلك أما أنا فأمقته مقما .

وندت من الظلام همس ضحكات مكتومة فقال:

- أعرف بينكم أناسا مختلفى الأديان والآراء وها أنتم
تمضون وقتا طيبا فى سلام بفضل الظلام والصمت!

ندا الهمس من جديد، لعلهم يسخرون كعادتهم ولو فى
سرهم. يا لها من طريقة طريفة لمعالجة التفرقة الدينية
والفكرية!. يسخرون وهم لا يعرفون للحجرة التى يترددون
عليها شكلا إلا من الشلت والحصيرة المفروشة بينها!. وهو
يسعل كثيرا بصوت كالقرقرة:

- ان أحدكم قد يلقى جليسه فى مكان فلا يعرفه، قد يكون
زميلا فى مصلحة أو عضوا فى أسرة، قد يريد له الخير أو
يضمم الرغبة فى قتله، كل ذلك طريف للغاية!

أنهم جميعا غارقون فى الاثم، وحامل الاثم جبان ولذلك
فهم يكتمون الضحكات فتضغط وتمط فى صوت فحيح
زاحف فى الظلمة، ويضحك عاليا ويقول:

- أنى أعرفكم جميعا، الاسم والعمل والمكانة، أما أنا فلا
يهمنى شئ، لا يكبل الانسان مثل حرصه المضحك على
حسن السمعة، وما سر الحرية التى أتمتع بها إلا السجن
والخلاء وسوء السمعة!

يا له من صوت كالقرقرة، ونبرة لا تخلو أبدا من السخرية
والثقة بالنفس، وسوء سمعته جدير بتخويف الناس من
مجلسه لولا دبلوماسيته فى معاملة السلطات، وعنده يجد
المصاب ما لا يجد عند غيره من الصنف والطمأنينة، ويقبع فى
الظلام محتكرا الكلام والرؤية، ومرة قال ضاحكا:

- انكم جميعا من السادة، لكم منزلة تخافون عليها، أما
الفقراء فلا يخافون على شئ ولذلك فلا مكان لهم عندي،
ولذلك فهم لا يؤمنون بالظلام والصمت..

هذا الرجل رغم حفاوته ذو مكانة يؤمن بها المسلمون
بالأداء. يتلقون أياديه بإمتنان، ولا ينتشلهم من العدم إلا
عيناه المحطمتان لجدار الظلمة، وهو أحذب مغمضون الوجه
قصير القامة: نيف على السبعين ولكنه ذو حيوية شيطانية.
ويسألهم ضاحكا: لم لا تجعلون من حياتكم كلها امتدادا
جميلا لهذه الجلسة؟

ثم قال وكأنه يجيب على سؤاله:

- ستقولون العمل.. الأسرة.. الواجب..

وضحك ساخرا ثم واصل قائلا :

- لكنه لا شئ حقيقى إلا الظلام والصمت!

وتنقضى فترة طويلة فى صمت ثم يعود قائلاً:

- انى أسخر منكم بالكلام الفارغ وأنتم تسخرون منى فى قلوبكم بالصمت، وهذا يعنى أنكم لا تتعلمون، أما أنا فقد حققت لى نفسى المعجزة، رغم أنف الدنيا، فلا أسرة لى ولا عمل إذ أن الموزع فى الحقيقة لا عمل حقيقى له، وفى غمرة الذهول وجريان الأيام على وتيرة واحدة تبدو لى الحياة طويلة كثيفة مثقلة بالملل فلا أخاف الموت، من منكم لا يخاف الموت!

وبرغم حقارته، برغم ما يثيره فى النفوس من سخرية خرساء، فقد مس وترا حساسا، ولكن من يصدق أنه لا يخاف الموت! ولم اذن بنى هذه الحجرة المعزولة فى الهواء والخلاء؟ وفى ذات ليلة قال لهم بثقة:

- فى هذه الحجرة خلاصة مركزة لحكمة الحياة.

وكف عن الكلام طويلا. وإذا بالجوزة تتوقف عن الدوران، ظنوه ينشد شيئا من الراحة بخلاف عادته، وانتظروا فطال بهم الانتظار فى الصمت والظلام، انتظروا وانتظروا ولكن لم

يجد جديد. استهلوا قدرتهم على الانتظار، تنحنح بعضهم
استحاثا له علي العمل ولكن دون جدوى هل نام الرجل هل
أغمى عليه؟، هل مات؟.

وأقربهم الى موضعه مد يده متحسسا مكانه ثم همس
بقلق:

- ليس الرجل في مكانه!

وألصقهم بالباب قام ليفتحه ولكنه همس في اضطراب:

- الباب مغلق بإحكام.

- لا بد من وجود نافذة فليفتش عنها كل فيما يليه من
الجدار.

ومضت فترة في التفتيش ثم تتابعت الأصوات:

- لا توجد نافذة.. لا توجد نافذة..

واستهانوا بالستر فقرروا اشعال أعواد الثقاب ليتبينوا
موقفهم، ولكن أحد لم يجد علبة ثقابه، علبة السجائر بمكانها
أما الثقاب فلا أثر له! يمكن أن يقع ذلك مصادفة، سرق
الثقاب!. ولكن من السارق ولم سرقه؟. وماذا يراد بهم؟!

وفادوا المعلم. نادوه بأصوات غاضبة، نادوه بأصوات رعدية
ولكن لا مجيب، لا مجيب على الأطلاق، ولا صوت.

- أين ومتى ذهب؟

- من أى منفذ تسلل؟

- ما معنى اختفائه؟

- كيف ولم سرق الثقاب؟

- لعله ذهب لقضاء أمر فدهمه حادث.

- ولم أغلق الباب؟

- ولم سرق الثقاب؟

- أهزر وراء ذلك أم شر؟

- نحن مهددون فى الظلام..

وعادوا ينادون الرجل فترتطم أصواتهم بالجدران
الصماء. بحت حناجرهم، وكلت قبضاتهم من دق الحيطان،
وأطبق عليهم اليأس فى الظلام، ما عسى أن نفعل؟ هل ننتظر
إلى ما لا نهاية؟ نستسلم حتى يتقرر مصيرنا؟ وما

مصيرنا؟. هل جن الرجل؟. استكانوا الى مقاعدهم فوق
الشلت وهم فى نهاية من الاعياء. كأنهم جروا شوطا قطع
منهم الأنفاس أو خاضوا معركة مزقت الأوصال حتى الخوف
باخ تحت وطأة التلبد الذى أخلفه الوهن. وتثأب شخص
بصوت مسموع فجرى التثأوب من فم الى فم، وتساءل
صوت:

- ترى هل سرقت علب الثقاب وحدها؟

- وفتشت الأيدى الجيوب حتى صاح أحدهم:

- بطاقة الشخصية!.. لا أثر للبطاقة..

وتتابعت الأصوات:

- وبطاقتى أيضا..

- النقود موجودة أما البطاقة فلا أثر لها.

- ما معنى هذا اللغز؟!

وأكثر من شخص أراد معاودة النداء فخذله صوته، وعاد
التثأوب يتردد فى نغمة ممطوطة مسترخية، ثم ساد فى
الظلام صمت ثقيل كأنه النوم أو الموت.

وإذا بصوت يشق الظلام متسائلا فى هدوء:

- كيف حالكم؟

تردد الصوت فى الظلام وحده ولكن دون رد فعل فعاد
يتساءل مرتفعا درجات:

- هوه.. كيف حالكم؟

وندت حركة ضعيفة فى الظلام أعقبها صوت يقول بنبرة
فازعة للأمل:

- المعلم!... من؟.. المعلم؟

واستبقت الأصوات مرودة: المعلم.. المعلم.. فعاد الصوت
يتساءل متهكماً: كيف حالكم؟

- تسأل عن حالنا!... أنت!.. أى دعاية سمجة؟!

- كيف حالكم، هذا ما أسأل عنه.

- أين كنت يا رجل؟

- أنا لم أبرح مكانى..

- ألا زلت مصرا على العبث بنا؟

- صدقونى فأنا لم أبرح مكانى طيلة الوقت- كذاب..
تحسسنا موضعك فلم نجد لك أثرا- لم يحرك أحد منكم
ساكنا..

- أيها المكابر.. لقد ناديناك حتى بحت أصواتنا ودققنا
الجدران حتى كلت أيدينا.

- لم يحرك أحد منكم ساكنا، صدقونى، وكنت طيلة الوقت
بينكم!

- مازلت متوهما أنك قادر على العبث بنا!

- صدقونى.. لم أفعل شيئا سوى أن أخذت بطاقتكم
وعلب الثقاب.

- ها أنت تعترف،، كف عن العبث.. لم نكن نعرف أنك
نشال ماكر.

- بل أخذتها وأنتم نيام..

- نيام

- أجل وأنتم نيام..

- لم يغمض لأحد منا جفن.

- بل نمت ساعة كاملة على الأقل أنجزت فيها مهمتى.

- أنت مطالب بأن تفسر لنا سلوكك الشاذ.

- طيب.. خطر لى ان أقوم بتجربة فذة.. خدرتكم بخطة
عجيبة من ابتكارى..

- انك تهذى..

ستفقدون ذاكرتكم قبل طلوع الفجر.

- رد إلينا مسروقاتنا وأفتح الباب.

- واستغرقتم فى النوم ساعة كاملة تبعا للخطة، ثم
استيقظتم، وتثاءبتم، وندت عنكم همسات لا معنى لها، ثم
تكلمت أنا!

- لن يجدى خداعك..

- نمت ساعة بدليل أننى أخذت ما أردت أخذه منكم وأنتم
لا تشعرون.

- لكننى تحسست مكانك بيدي فلم أجذك.

- لم يكن بإستطاعتك أن تحرك يدك.

- ودققنا الجدار وناديننا بأصوات كالرعد..

- عجزتم عن ذلك كما تعجزون عنه الآن، ولكنكم توهمتم
أفعالا لم تخرج في حقيقتها عن نطاق رعوسكم، كانت
أفعالكم كالظلام الذي يلفكم لا وجود حقيقي لها..

- ألا ترى أننا غير مستعدين للهزل؟

- ستفقدون الذاكرة قبل الفجر، لن يعرف أحدكم نفسه
فضلا عن الآخرين!

- ألا ترى...

- لذلك أستوليت على بطاقتكم، لن يعرف أحدكم نفسه
وهيهات أن يعرفه أحد.

- اغسل رأسك بماء بارد.. أسرع..

- غدا صباحا لن يوجد منكم أحد، ستختفون كما اختفت
بطاقتكم..

- هل جنت يا رجل؟

- ليكن، ماذا جنيتم من عقلي؟، فلتجربوا جنوني، وسوف
أخدر نفسي بابتكارى العجيب، ومن حسن الحظ أنني لا



أملك بطاقة من الأصل، فلنشكر للظلام والصمت والليل
أياديها..

- يا مجنون يا مخرف..

- ستفقدون القدرة على الكلام كما فقدتم القدرة على
الحركة، سوف الحق بكم أعدكم بذلك، انطرحوا جنثًا فوق
الشلت فغدا سيستقبلكم الخلاء أجسادا فتية مبللة بندى
الحقول.

وساد الصمت، لم ينبس أحدهم بكلمة، وترددت أنفاس
نوم عميق، وجعل ينقل بصره من واحد لآخر ثم تنهد بإرتياح
متمتما:

- مبللة بندى الحقول.